

อัญชลี ชัยวิเชียร : การสลับภาษาระหว่างภาษาไทยและภาษาอังกฤษ  
โดยนักเรียนที่ศึกษาในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบสองภาษา (THAI –  
ENGLISH CODE SWITCHING OF STUDENTS IN THE MINI  
ENGLISH PROGRAM (MEP)) อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ :  
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อัญชลี วรรณรักษ์, 117 หน้า.

การวิจัยนี้ จัดทำขึ้น โดยมีจุดประสงค์เพื่อสืบค้นปรากฏการณ์การสลับภาษาระหว่าง  
ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ของนักเรียนที่ศึกษาในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบสองภาษา  
(Mini English Program – MEP) ซึ่งในโครงการนี้มีการเรียนการสอนเป็นภาษาอังกฤษใน  
รายวิชาคณิตศาสตร์ ภาษาอังกฤษ และ วิทยาศาสตร์ การวิจัยนี้มีการเก็บข้อมูล 2 ช่วงเวลา ข้อมูล  
แรกเก็บเมื่อนักเรียนเข้าเรียนในหลักสูตรดังกล่าวได้ 1 ปีครึ่ง และข้อมูลที่สองเก็บหลังจากข้อมูล  
แรกถัดมาอีก 2 ปี จากนักเรียนชายจำนวน 3 คน และ นักเรียนหญิงจำนวน 3 คน

ผลการวิจัยพบว่า ความถี่ของการสลับเปลี่ยนภาษาพบมากขึ้นเมื่อเปรียบเทียบกับข้อมูลชุด  
แรก ซึ่งนั่นแสดงให้เห็นว่า นักเรียนมีการสลับเปลี่ยนภาษาจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมากขึ้นทั้ง  
ที่เกิดขึ้นภายในและภายนอกห้องเรียน อย่างไรก็ตาม ความถี่ของการสลับเปลี่ยนภาษาที่พบภายใน  
ห้องเรียนโดยรวมแล้วมีจำนวนลดลง ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่า ความถี่ในการสลับเปลี่ยนภาษาจาก  
ภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยที่พบภายในห้องเรียนมีจำนวนลดลงถึง 50 เปอร์เซ็นต์ เมื่อพิจารณาที่  
การสลับเปลี่ยนภาษาในระดับคำและกลุ่มคำ นอกจากนี้ยังพบหน้าที่ของการสลับภาษาถึง 8  
คุณลักษณะ ได้แก่ การเน้นย้ำ การร้องขอ การอธิบาย การเรียกความสนใจ การแสดงความ  
ขอบคุณ การถาม การขอโทษ และการอุทาน การวิจัยนี้ยังพบปัจจัยอันเป็นเหตุที่ก่อให้เกิดการ  
สลับภาษาคือ ความคุ้นชินของคำ วลี หรือ ประโยคสั้นๆ ความไม่ชำนาญในภาษาอังกฤษ หัวข้อ  
ของการสนทนาและผู้ร่วมสนทนา

จากการเปรียบเทียบกับการเก็บข้อมูลแรก ในข้อมูลที่สองไม่ปรากฏว่าพบหน้าที่ของการ  
สลับภาษาที่แสดงถึงการเรียกความสนใจ แต่ยังคงปรากฏหน้าที่อื่นๆ เช่นเดียวกับข้อมูลแรก อีกทั้ง  
ยังไม่พบปัจจัยอันเป็นเหตุที่ก่อให้เกิดการสลับภาษาที่แตกต่างจากข้อมูลแรก

สาขาวิชาภาษาอังกฤษ  
ปีการศึกษา 2550

ลายมือชื่อนักศึกษา \_\_\_\_\_  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา \_\_\_\_\_  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม \_\_\_\_\_

UNCHALEE CHAIWICHIAN : THAI – ENGLISH CODE  
SWITCHING OF STUDENTS IN THE MINI ENGLISH  
PROGRAM (MEP) THESIS ADVISOR : ASST. PROF.  
ANCHALEE WANNARUK, Ph.D., 117 PP.

CODE SWITCHING/MEP/CS FUNCTIONS/CS FACTORS/INSIDE  
CLASSROOM/OUTSIDE CLASSROOM

This study aims to investigate Code Switching (CS) phenomenon of students, who attended Mini English Program (MEP), learning Math, English, and Science through the medium of English. Two groups of data were collected. First data were collected when students had studied in this program for one and a half years and the second data were collected two years later. There were three males and three female students participating in this study.

The findings found an increase of CS frequency comparing between the first and the second data. It showed that students switched more from Thai to English both inside and outside the classroom. Noticeably, they switched more English to Thai outside classroom; however, frequency of CS reduced when students were inside the classroom. The results showed that frequency of CS from English to Thai inside the classroom reduced almost 50% at intrasentential level. This study found 8 functions, which were emphasis, request, clarification, calling for attention, gratitude, question shift, apology, and interjection. Moreover, 4 factors; familiarity, limited English ability, topics of the conversation, and interlocutors, motivating CS found from the interview were discussed.

In comparison to the first data, the second data indicated that students did not switch language to call for other attraction whereas all other functions appeared on students' conversation. Furthermore, the study found indifferent factors on the second data.

School of English

Academic Year 2007

Student's Signature \_\_\_\_\_

Advisor's Signature \_\_\_\_\_

Co-advisor's Signature \_\_\_\_\_